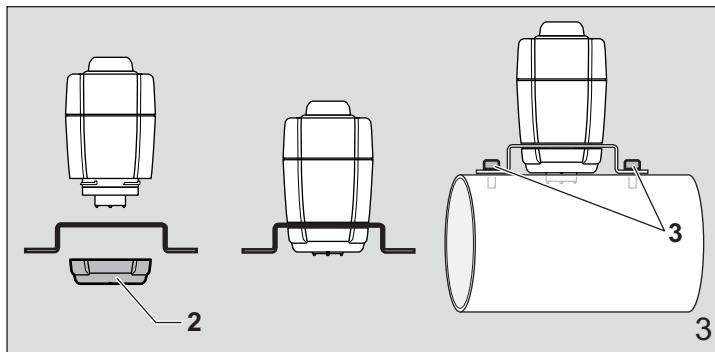
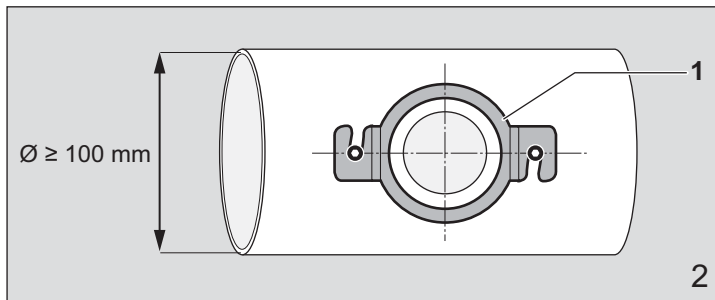
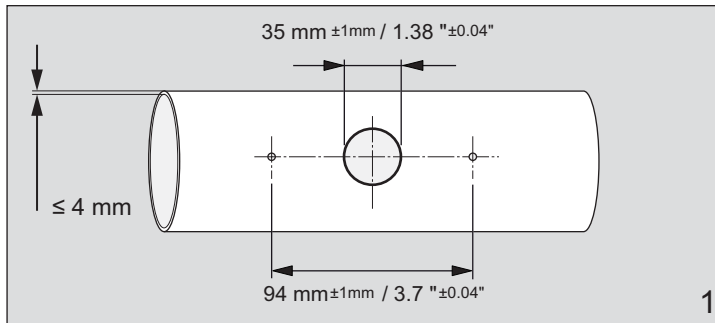


# Duct Adapter, EC Sensing Head Remote Assembly Instructions

00133246.eps

## de Duct Adapter, EC Messkopf Remote Montageanweisung

### ⚠ VORSICHT

Jeder Einsatz des Duct Adapters, EC Messkopf Remote setzt die genaue Kenntnis und Beachtung der Gebrauchsanweisung des jeweiligen Transmitters mit DrägerSensor EC (z. B. Dräger Polytron 5100/8100) voraus!

### 1 Verwendungszweck

Der Duct Adapter, EC Messkopf Remote ist für die Montage eines EC Messkopfes Remote auf einer Rohrleitung (bzw. einem Duct) vorgesehen, wenn die Konzentrationsüberwachung in den Rohrleitungen stattfinden soll.

### 2 Montage

#### ⚠ VORSICHT

Die für die Messung vorgesehene Rohrleitung darf bei der Montage nicht in Betrieb sein!

- Bohrung (Ø35 ±1 mm) an der gewünschten Messstelle der Rohrleitung bohren.
- Dichtmanschette in die Bohrung einknöpfen.
- Haltebügel (1, Abb. 2) zentrisch zur Bohrung ausrichten.
- Bohrungen für die Befestigungsschrauben bohren.
- Bajonettring (2, Abb. 3) des Remote-Sensors lösen.
- Haltebügel auf den Gehäusestutzen setzen und Bajonettring wieder montieren.
- Die Sicherungsschraube (2 mm Innensechskant) des Sensor-Bajonettringes soweit einschrauben, dass der Bajonettring gegen unbeabsichtigtes Lösen gesichert ist.
- Sensorstutzen in die Dichtmanschette einsetzen.
- Haltebügel in die entsprechende Position drehen (Abb. 2) und festschrauben (3, Abb. 3).
- Ggf. Erdungskabel entsprechend den örtlichen Anforderungen an Befestigungsschraube anschließen.

### ⚠ VORSICHT

Auf dichten Sitz des Sensors in der Dichtmanschette achten, um Fehlmessungen zu vermeiden!

### 3 Demontage/Sensorwechsel

- Halteschrauben lockern.
- Haltebügel durch Drehen lösen.
- Remote-Sensor aus der Dichtmanschette ziehen.
- Die Sicherungsschraube (2 mm Innensechskant) des Sensor-Bajonettringes lösen.
- Sensor austauschen.
- Remote-Sensor wieder montieren (siehe Montage).

## enUS Duct Adapter, EC Sensing Head Remote Assembly Instructions

### ⚠ CAUTION

Any use of the Duct Adapter, EC Sensing Head Remote requires full understanding and strict observance of the Instructions for Use of the corresponding instrument with DrägerSensor EC (e. g. Dräger Polytron 5100/8100)!

### 1 Intended use

The Duct Adapter, EC Sensing Head Remote is intended for the installation of an EC Sensing Head Remote on a duct if concentrations are to be monitored in ducts.

### 2 Mounting

#### ⚠ CAUTION

The duct provided for the measurement must not be in operation during assembly

- Drill a hole (Ø35 ±1 mm / 1.378" ±0.039") at the required measurement point in the duct.
- Attach the grommet in the hole.
- Align the retainer bracket (1, fig. 2) centrally with the hole.
- Drill holes for the fixing screws.
- Unfasten the bajonet ring (2, fig. 3) of the remote sensor.
- Place the retainer bracket onto the sensor housing and tighten the bajonet ring.
- Tighten the set screw (2 mm allen screw) of the bajonet ring, so the bajonet ring is secured against unintended loosening.
- Insert the sensor support into the grommet.
- Turn the retainer bracket to the appropriate position (fig. 2) and secure it into place (3, fig. 3).
- If necessary, connect ground cable to the fastening screw as specified by local codes.

#### ⚠ CAUTION

Check that the sensor is correctly seated in the grommet to avoid measurement errors!

### 3 Disassembly/Sensor replacement

- Loosen the retaining screws.
- Unfasten the retaining loop by turning it.
- Remove the remote sensor from the grommet.
- Loosen set screw at the bajonet ring.
- Replace the sensor.
- Re-fit the remote sensor (see mounting).

## fr Duct Adapter, tête de mesure EC distante Instructions de montage

### ⚠ ATTENTION

Toute utilisation de l'adaptateur de conduite, tête de mesure EC Remote suppose la connaissance et l'observation exactes de la notice d'utilisation livrée avec l'instrument avec un DrägerSensor EC (p. ex. Dräger Polytron 5100/8100) !

### 1 Champ d'application

L'adaptateur de conduite, tête de mesure EC Remote est conçu pour le montage d'une tête de mesure EC Remote sur une conduite pour le contrôle de la concentration dans les conduites.

### 2 Montage

#### ⚠ ATTENTION

La conduite prévue pour la mesure ne doit pas être en service lors du montage !

- Percer (Ø35 ±1 mm) au point de mesure souhaité de la conduite.
- Boutonner le manchon d'étanchéité dans le perçage.
- Placer l'étrier de fixation (1, il. 2) au centre du perçage.

- Percer les trous des vis de fixation.
- Dévisser l'anneau à baïonnette (2, ill. 3) du capteur Remote.
- Placer l'étrier de fixation sur le raccord du boîtier et remonter l'anneau à baïonnette.
- Visser la vis de blocage (vis six pans creux de 2 mm) de l'anneau à baïonnette du capteur de manière à protéger l'anneau à baïonnette d'un déblocage effectué par inadvertance.
- Installer le raccord du capteur dans le manchon d'étanchéité.
- Tourner l'étrier de fixation dans la position correspondante (ill. 2) et visser (3, ill. 3).
- Le cas échéant, brancher le câble de masse avec la vis de fixation en respectant la réglementation locale.

#### ⚠ ATTENTION

Veiller à l'étanchéité du capteur dans le manchon afin d'éviter les erreurs de mesure !

### 3 Démontage / Changement de capteur

- Desserrer les vis d'arrêt.
- Desserrer l'étrier de fixation en tournant.
- Retirer le capteur Remote du manchon d'étanchéité.
- Débloquer la vis de blocage (vis six pans creux de 2 mm) de l'anneau à baïonnette du capteur.
- Remplacer le capteur.
- Remonter le capteur Remote (voir le montage).

## es Adaptador Duct para detector EC remoto Instrucciones de montaje

### ⚠ ATENCIÓN

¡Toda utilización del adaptador para ducto para el detector EC remoto presupone el conocimiento preciso y la observancia de las instrucciones de uso del respectivo transmisor con DrägerSensor EC (p. ej. Dräger Polytron 5100/8100)!

### 1 Uso previsto

El adaptador para ducto para el detector EC remoto está previsto para el montaje de un detector EC remoto en un ducto cuando debe tener lugar una supervisión de la concentración en un ducto.

### 2 Montaje

#### ⚠ ATENCIÓN

¡El ducto prevista para la medición no debe estar en funcionamiento durante el montaje!

- Taladrar un orificio (Ø35 ±1 mm) en el punto de medición deseado del ducto.
- Fijar el manguito de sellado en el orificio.
- Disponer el estribo de sujeción (1, fig. 2) centrado con respecto al orificio.
- Taladrar los orificios para los tornillos de fijación.
- Soltar el anillo de bayoneta (2, fig. 3) del sensor remoto.
- Colocar el estribo de sujeción en la conexión de la carcasa y montar de nuevo el anillo de bayoneta.
- Enroscar el tornillo de seguridad (hexágono interior de 2 mm) del anillo de bayoneta del sensor hasta que el anillo de bayoneta quede asegurado evitando que se suelte accidentalmente.
- Colocar la conexión del sensor en el manguito de sellado.
- Girar el estribo de sujeción a la posición correspondiente (fig. 2) y atornillarlo (3, fig. 3).
- Dado el caso, conectar el cable de puesta a tierra al tornillo de fijación según los requisitos locales.

#### ⚠ ATENCIÓN

¡Observar que el sensor esté asentado de forma estanca en el manguito de sellado para evitar mediciones incorrectas!

### 3 Desmontaje/cambio del sensor

- Soltar los tornillos de sujeción.
- Soltar el estribo de sujeción girándolo.
- Extraer el sensor remoto del manguito de sellado.
- Soltar el tornillo de seguridad (hexágono interior de 2 mm) del anillo de bayoneta del sensor.
- Sustituir el sensor.
- Montar de nuevo el sensor remoto (véase el montaje).

## ru Адаптер для монтажа на трубах, выносная сенсорная головка для ЕС-сенсора Инструкции по установке

### ⚠ ВНИМАНИЕ

При любом использовании адаптера для монтажа выносной электрохимической сенсорной головки на трубах необходимо полностью понимать и строго соблюдать Руководство по эксплуатации измерительной головки соответствующего газоизмерительного прибора с сенсором DrägerSensor (например, Dräger Polytron 5100/8100)!

### 1 Назначение

Адаптер для монтажа на трубах предназначен для установки выносной электрохимической сенсорной головки на трубе, если требуется мониторинг концентрации газов в трубопроводах.

### 2 Установка

#### ⚠ ВНИМАНИЕ

При установке адаптера трубопровод не должен эксплуатироваться!

- Просверлите отверстие (Ø35 ±1 мм) в точке измерения на трубе.
- Вставьте в отверстие уплотнительную манжету.
- Разместите хомут (1, рис. 2) по центру отверстия.
- Просверлите отверстия для крепежных винтов.
- Отсоедините байонетное кольцо (2, рис. 3) выносного сенсора.
- Установите хомут на штуцер корпуса и снова прикрепите байонетное кольцо.
- Стопорный винт (2 мм с внутренним шестигранником) байонетного кольца сенсора следует винтить так, чтобы исключить возможность случайного отсоединения байонетного кольца.
- Вставьте штуцер сенсора в уплотнительную манжету.
- Поверните хомут в соответствующее положение (рис. 2) и привинтите (3, рис. 3).
- При необходимости подсоедините кабель заземления в соответствии с региональными требованиями к крепежным винтам.

#### ⚠ ВНИМАНИЕ

Чтобы избежать неправильных показаний, следите за тем, чтобы сенсор был плотно установлен в уплотнительной манжете!

### 3 Демонтаж/замена сенсора

- Ослабьте крепежные винты.
- Поверните и отсоедините хомут.
- Винтите выносной сенсор из уплотнительной манжеты.
- Ослабьте стопорный винт (2 мм с внутренним шестигранником) байонетного кольца сенсора.
- Замените сенсор.
- Снова установите выносной сенсор (см. раздел „Установка“).

## zh 远程 EC 测量头管适配器 安装说明

### ⚠ 小心

每次使用远端 EC 探测器管接头时，都必须完全理解并严格遵循相应 DrägerSensor EC 产品（如 Dräger Polytron 5100/8100）使用说明书！

### 1 使用目的

如果在管道中有浓度检测仪，则远程 EC 测量头管适配器设计用于将远程 EC 测量头装在管道 (Duct) 上。

### 2 装配

#### ⚠ 小心

设计用于测量的管道在装配时不得运行！

- 在所需的管道测量点上钻孔 (Ø35 ±1 mm)。
- 将密封衬按入孔中。
- 将固定夹 (1, 图 2) 中心对准孔。
- 钻出用于固定螺栓的孔。
- 松开远程传感器的卡口环 (2, 图 3)。
- 将固定夹置于外壳接套上并重新安装卡口环。
- 将传感器接套插入密封衬中。
- 传感器卡口环的保险螺栓 (2 mm 内六角) 必须尽量旋入，防止卡口环意外松动。
- 将固定夹转到相应位置 (图 2) 并拧紧 (3, 图 3)。
- 必要时根据当地要求将接地电缆连接在固定螺栓上。

#### ⚠ 小心

注意密封衬中传感器的密封位置，以避免错误测量！

### 3 拆卸 / 传感器更换

- 松开固定螺栓。
- 通过转动松开固定夹。
- 将远程传感器从密封衬中拉出。
- 松开传感器卡口环的保险螺栓 (2 mm 内六角)。
- 更换传感器。
- 重新安装远程传感器 (参见安装)。